



الشروط والأحكام الخاصة بخدمة تحويل الراتب

Terms and Conditions Governing the Salary Transfer Service

PREAMBLE

The 2nd Party (the Customer) is requesting to obtain Banking Services from the 1st Party (the Bank). These Banking Services are relating to Salary Transfer, namely: Wage Protection System / Salary Transfer Service / Issuance of Salary Card to Employees of the 2nd Party (the Customer). The two parties, with their legal competence, have agreed on the following:

DEFINITIONS

In these Terms and Conditions, hereto unless the context otherwise requires, the following words/expressions shall have the meanings hereby assigned to them.

"Bank or 1st Party" means Qatar International Islamic Bank (QIIB).

"The Customer or 2nd Party" means any natural person(s) or company who is the holder of an Account(s) with the Bank.

"Beneficiaries" are the employees of the 2nd Party to whom these cards shall be issued.

"Cardholder" The individual to whom the card is issued for personal use (the employee of the 2nd Party).

"Account" an Agreement made with the first party whereby one may deposit and withdraw money.

"WPS" means Wages Protection System.

"ST" means Salary Transfer.

"SIF" means Salary Information File.

"Card/Cards" are the Salary Cards issued by the 1st Party according to this agreement.

"ATM" Any Automated Teller Machine (ATM) installed by the Bank or other banks which are connected to NAPS Switch and VISA Network.

"The PIN" The Personal Identification Number issued for using the card.

"POS" Point of Sale terminal connected to NAPS Switch or VISA Network.

"Application Form" means, in relation to any Service, the relevant application form completed by the 2nd Party (the Customer) relating to such Service as substantially in the form of an Application Form.

"Business Day" means any day, other than a Friday, Saturday or public holiday on which the bank is opening for the conduct of banking business in the State of Qatar.

"Sharia" means the rules, principles and parameters of Islamic law as interpreted by the Bank's Sharia Supervisory Committee.

"Sharia Supervisory Committee" means the committee of Sharia Scholars appointed by the Bank.

"Sharia Supervisory Board" are Independent Sharia Scholars appointed by the Bank to monitor and supervise the Banks activities.

تمهيد

يرغب الطرف الثاني (العميل) من الطرف الاول (البنك)، تقديم خدمات مصرفية، تتمثل في خدمات تحويل الرواتب وتتضمن / نظام حماية الأجور / إصدار بطاقات الرواتب / خدمات تحويل الراتب لموظفي الطرف الثاني (العميل) وتكون مرتبطة بحساب الطرف الثاني (العميل) لدى الطرف الاول (البنك) وعليه فقد اتفق الطرفان – وهما بأهليتهما المعترية قانونا على ما يأتي:

تعريفات

في هذه الشروط والأحكام، وما لم يقتض السياق معنى آخر، تكون للكلمات / والتعابير التالية، المعاني الموضحة قرين كل منها.

"البنك أو الطرف الأول" يعني بنك قطر الدولي الإسلامي (الدولي الإسلامي)

"العميل أو الطرف الثاني" يعني أي شخص طبيعي او اعتباري / شركة تملك حساباً (حسابات) لدى البنك؛

"المستفيدين" هم موظفو الطرف الثاني الذين تصدر لهم هذه البطاقات؛

"حامل البطاقة" هو الشخص الذي تصدر له البطاقة للاستخدام الشخصي؛ (موظف الطرف الثاني)

"الحساب" هو إتفاق تم إجراؤه مع الطرف الاول، حيث يمكن للشخص إيداع الأموال وسحبها؛

"WPS" ويقصد منه نظام حماية الأجور

"ST" ويقصد منه تحويل الراتب

"SIF" ويقصد منه ملف المعلومات الخاص بالراتب

"البطاقة/البطاقات" هي بطاقات الرواتب الصادرة من قبل الطرف الاول بموجب هذه الاتفاقية.

"جهاز الصراف الآلي" أي جهاز صراف آلي يتم تثبيته بواسطة البنك أو البنوك الأخرى المتصلة بـ NAPS Switch وشبكة VISA.

"الرقم السري" ويقصد به الرمز المكون من عدة أرقام يستعمله العميل عند تنفيذ عمليات من خلال البطاقة.

"نقطة البيع" محطة نقطة بيع متصلة بـ NAPS Switch أو شبكة VISA.

"نموذج الطلب" تعني، فيما يتعلق بأي خدمة، نموذج الطلب ذي الصلة الذي يوقع عليه العميل فيما يتعلق بهذه الخدمة على شكل نموذج طلب.

"يوم العمل" يعني أي يوم، باستثناء يومي الجمعة والسبت أو العطلة الرسمية التي يفتح فيها البنك أبوابه لممارسة الأعمال المصرفية في دولة قطر.

"الشريعة" تعني قواعد ومبادئ ومعايير الشريعة الإسلامية التي تفسرها لجنة الرقابة الشرعية في البنك.

"لجنة الرقابة الشرعية" تعني لجنة علماء الشريعة الذين يعيّنهم البنك.

"هيئة الرقابة الشرعية" هيئة شرعية مستقلة مكلفة بمتابعة أعمال البنك والإشراف عليه.

The preamble, definitions and any related application forms are an integral part of these Terms and Conditions and shall be read together.

يعد التمهييد والتعريفات، ونماذج الطلبات المتصلة بها جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام وتعتبر جميعها مكملة لكافة هذه الشروط والأحكام وتقرأ جميعاً معاً.

1 GENERAL TERMS & CONDITIONS

1 الشروط والأحكام العامة

- 1.1 These terms and conditions shall govern the Salary Transfer ("ST") / Wages Protection System ("WPS") / Salary Card ("SC") services offered by ("The Bank") and its branches to you (the "Customer"). These terms and conditions shall be construed and implemented in accordance with the laws of the State of Qatar, Qatar Central Bank's instructions and Circulars and the Sharia principles, as applied by the Bank's Sharia Board. The 1st Party (the Bank) agrees to offer the services in accordance to these terms and conditions.
- 1.2 The 2nd Party (the Customer) shall open an account (the "Account") for transferring the wages (less than QAR 5,000 monthly of its respective workers/employees in accordance with the Central Bank instructions to Banks on Wage Protection System (WPS) or via the Salary Transfer System) (including the requirements of the Ministry of Labor and Social Solidarity as indicated in the Central Bank circular No. 70/2014 dated 14 September, 2014) and the guidelines issued by the Central Bank from time to time. Employees of the 2nd Party (the Customer) can use the card containing their Salary in ATMs and point of sale only for cash withdrawal or purchases.
- 1.3 In the event of any breakdown in performance, error, omission, delay, equipment breakdown or improper operation and cases of inaccuracy in operating any of the services, the 2nd Party (the Customer) shall notify the 1st Party (the Bank) immediately. However, such notice shall not exempt the 2nd Party (the Customer) from any liability for any loss suffered as a result of delay in notifying the Bank.
- 1.4 The 2nd Party (the Customer) agrees that the right to withdraw or transfer any sum from the 2nd Party (the Customer) current account shall be by the authorized persons who sign on the 2nd Party (the Customer) current account. The 2nd Party (the Customer) shall notify the 1st Party of any change in their authority.
- 1.5 The 2nd Party (the Customer) shall provide qualified personnel to operate this electronic system for payment, and shall be responsible for the proper operation of the program.
- 1.6 The 1st Party (the Bank) shall be entitled at any time, without prior notice, to freeze and/or set-off any amount due or payable to the 1st Party (the Bank) by the 2nd Party (the Customer) from any of the 2nd Party (the Customer's) accounts held with the 1st Party (the Bank) irrespective of their types and names or whether they are individual and/or joint and whether in local or foreign currency whereby each such amount shall be considered as a security/collateral for the other accounts jointly or severally for the settlement of any indebtedness due from the 2nd Party (the Customer) or its guarantor to the 1st Party (the Bank). Notwithstanding the foregoing, such freeze or set-off shall not be made against wages of 2nd Party (the Customer) provided in the Payroll List that has, as at the date of the proposed freezing or set-off, been communicated to the Bank by 2nd Party (the Customer).

- 1.1 تطبق هذه الشروط والأحكام على خدمات تحويل الراتب / نظام حماية الأجور / وبطاقة الرواتب التي يقدمها البنك او فروعها لك ("العميل"). يتم تفسير هذه الشروط والأحكام وتنفيذها وفقاً لقوانين دولة قطر وتعليمات وتعاميم مصرف قطر المركزي ومبادئ الشريعة الإسلامية، كما تطبقها الهيئة الشرعية في الطرف الاول (البنك). ويوافق الطرف الاول (البنك) على تقديم الخدمات وفقاً لهذه الشروط والأحكام.
- 1.2 يجب على الطرف الثاني (العميل) فتح حساب ("الحساب") لتحويل الأجور (أقل من 5000 ريال قطري شهرياً من عماله/موظفيه وفقاً لتعليمات المصرف المركزي للبنوك بشأن نظام حماية الأجور أو عبر نظام تحويل الرواتب) (بما في ذلك متطلبات وزارة العمل والتضامن الاجتماعي كما هو موضح في تعميم المصرف المركزي رقم 2014/70 بتاريخ 14 سبتمبر 2014) والمبادئ التوجيهية الصادرة عن المصرف المركزي من وقت لآخر. ويمكن لموظفي الطرف الثاني (العميل) استخدام البطاقة التي تحتوي على رواتبهم في أجهزة الصراف الآلي ونقطة البيع فقط للسحب النقدي أو المشتريات.
- 1.3 في حال حدوث أي عطل في الأداء أو خطأ أو إغفال أو تأخير أو عطل في المعدات أو التشغيل غير السليم وحالات عدم الدقة في تشغيل أي من الخدمات، يقوم الطرف الثاني (العميل) بإخطار الطرف الاول (البنك) على الفور. ولا يعني هذا الإخطار الطرف الثاني (العميل) من أي مسؤولية عن أي خسارة تكبدها نتيجة للتأخير في إخطار البنك.
- 1.4 يوافق الطرف الثاني (العميل) على أن الحق في سحب أو تحويل أي مبلغ من الحساب الجاري للطرف الثاني يكون من قبل الأشخاص المفوضين الذين يوقعون على الحساب الجاري للطرف الثاني. ويقوم الطرف الثاني (العميل) بإخطار الطرف الأول (البنك) بأي تغيير في تفويضه.
- 1.5 يقوم الطرف الثاني (العميل) بتوفير موظفين مؤهلين لتشغيل هذا النظام الإلكتروني للدفع، ويكون مسؤولاً عن التشغيل السليم للبرنامج.
- 1.6 يحق للطرف الاول (البنك) في أي وقت، من دون إخطار مسبق، بتجميد و/أو تسوية أي مبلغ مستحق للطرف الاول (البنك) من قبل الطرف الثاني (العميل) من أي من حسابات الطرف الثاني (العميل) الموجودة لدى لطرف الاول (البنك) بغض النظر عن أنواعها وأسمائها أو سواء كانت فردية و/أو مشتركة، وسواء بالعملة المحلية أو الأجنبية، حيث يعتبر هذا المبلغ ضماناً للحسابات الأخرى بالتضامن أو التكافل من أجل أي مبالغ مستحقة من قبل الطرف الثاني (العميل) أو كفيله إلى الطرف الاول (البنك) وعلى الرغم مما سبق، لا يجوز إجراء هذا التجميد أو المقاصة مقابل أجور العميل الواردة في قائمة الرواتب التي تم إبلاغ البنك بها من قبل الطرف الثاني (العميل)، اعتباراً من تاريخ التجميد أو المقاصة.

- 1.7 The 2ndParty (the Customer) shall provide the 1stParty through the approved channel with all accounts details and the issued cards upon request. 1.7 يجب على الطرف الثاني (العميل) تزويد الطرف الأول (البنك) من خلال القناة المعتمدة بجميع تفاصيل الحسابات والبطاقات الصادرة عند الطلب.
- 1.8 The 1st Party (the Bank) will reject this application if ANY of the terms is not met and notify the 2nd Party through the Authorized Email or via the electronic web portal. 1.8 يرفض الطرف الاول (البنك) هذا الطلب إذا لم يتم استيفاء أيّ من الشروط ويخطرنا بذلك عبر البريد الإلكتروني المعتمد أو عبر بوابة الويب الإلكترونية.
- 1.9 At any time, the 1st Party (the Bank) has the right to change, add, amend, supersede or supplement any or all of the provisions of these Terms and Conditions. Such amendments will be available on the Bank's website and will be effective from the date of such change. Such changes are deemed to be binding on the 2nd Party (the Customer) / Cardholder whether or not the 2nd Party (the Customer) / Cardholder has received specific notice in person of such amendments. 1.9 يحق للطرف الاول (البنك) في أيّ وقت تغيير أو إضافة أو تعديل أو استبدال أو استكمال أيّ من أو كلّ هذه الشروط والأحكام. وتكون هذه التعديلات متاحة على موقع البنك الإلكتروني وتصبح سارية ابتداء من تاريخ هذا التغيير. وتُعتبر هذه التغييرات ملزمة للطرف الثاني (العميل)/ حامل البطاقة سواء تلقى الطرف الثاني (العميل) / حامل البطاقة إشعاراً شخصياً بهذه التعديلات أم لا.
- 1.10 Both Parties after signing these Terms and Conditions shall coordinate with each other to complete all required formalities to implement the Terms & Conditions. 1.10 يقوم الطرفين بعد التوقيع على هذه الشروط والاحكام بالتنسيق مع بعضهما البعض من أجل استكمال جميع الإجراءات المطلوبة لتنفيذ هذه الشروط والاحكام.

- 2.1 The 2nd Party shall provide the 1st Party with detailed data of the cards to be issued to the beneficiaries through electronic file together with the new card issuance application form, which shall contain the Qatar ID number, nationalities, and mobile numbers of each card according to the specifications of the agreement for electronic transfer to the cards. The 1st Party (Bank) shall create Salary Cards / IBAN's according to the list of employees provided by the 2nd Party (the Customer). The 2nd Party (the Customer) is solely responsible for the validity and correctness of all information and data for this service. If the Cardholder's Qatar ID is not available at the time of Salary Card issuance, the 2nd Party (the Customer) must provide a copy of the Qatar ID to the 1st Party (the Bank) within 3 months of the Salary Card issuance date. The 1st Party (the Bank) reserves the right to cancel the Salary Card if the 2nd Party (the Customers) does not comply with the above.
- 2.2 The 1st Party the (Bank) shall deliver all Salary Cards and the Personal Identification Numbers (PINs) to the 2nd Party (the Customer) representative delegated. the 2nd Party (the Customer) is solely responsible for the distribution of the Salary Cards and PINs to the beneficiaries.
- 2.3 The Salary Card shall remain at all times the property of the 1st Party (the Bank) and the 2nd Party (the Cardholder) shall surrender the Card to the 1st Party (the Bank) immediately upon request. The 1st Party (the Bank) has the right at any time and without prior notice to withdraw, cancel or stop usage of the Card at its absolute discretion in particular without limitation in the event of:
- Closure of the Cardholder's account
 - Death, loss of legal capacity of the Cardholder
 - Partial or total seizure of the card balance
 - The expiry of the card
- 2.4 The Card and PIN are issued and given to the Cardholder at their sole risk and responsibility. The 1st Party (the Bank) shall bear no responsibility or liability whatsoever for any loss or damage resulting from the issue of the Card and the PIN, and any usage of the Card and the PIN shall be considered valid on the Cardholder's responsibility.
- 2.5 Without prejudice to the provisions of these Terms and Conditions, the Cardholder shall be responsible for preserving and preventing the loss or theft of the Card or theft of details of the PIN, furthermore; the Cardholder shall not divulge the PIN to others at any time for any reason whatsoever. The Cardholder shall notify the 1st Party (the Bank) immediately if the Cardholder's card is stolen, or lost, or the PIN is known to others and confirm that in writing within 7 days.
- 2.6 Any amount paid by the 1st Party (the Bank) to the user of the Salary Card will be considered as a valid and proper withdrawal. In case the Card is lost, the Cardholder should immediately notify the 1st Party (the Bank) in writing. In such event, the 1st Party (the Bank) will take the necessary action for suspending the use of the lost card.
- 2.7 The Cardholder is solely responsible for ensuring that there are sufficient available funds for an intended card transaction. If, for any reason whatsoever, an intended card transaction causes the card to be debited in excess of the available funds (whether by use of the card or towards any fees or charges), the 1st Party (the Bank) has the sole discretion to approve or
- يقوم الطرف الثاني (العميل) بتزويد الطرف الأول (البنك) ببيانات مفصلة عن البطاقات التي سيتم إصدارها للمستفيدين من خلال الملف الإلكتروني مع نموذج طلب إصدار البطاقة الجديد، والذي يجب أن يحتوي على رقم الهوية القطرية، والجنسيات، وأرقام الهواتف المحمولة لكل بطاقة وفقاً مواصفات اتفاقية التحويل الإلكتروني للبطاقات. ويقوم الطرف الأول (البنك) بإنشاء بطاقات الرواتب / أرقام إيبان وفقاً لقائمة الموظفين التي يقدمها الطرف الثاني (العميل). ويتحمل الطرف الثاني (العميل) وحده مسؤولية صحة وصلاحيه جميع المعلومات والبيانات لهذه الخدمة. في حال عدم توفر البطاقة الشخصية القطرية لحامل البطاقة عند إصدار بطاقة الراتب، يتوجب على الطرف الثاني (العميل) أن يقوم بتقديم البطاقة الشخصية الخاصة بحامل البطاقة إلى الطرف الأول (البنك) خلال فترة لا تتعدى ثلاثة أشهر من تاريخ إصدار بطاقة الراتب. وإذا لم يلتزم الطرف الثاني بذلك، يحق للطرف الأول إلغاء البطاقة.
- يقوم الطرف الاول (البنك) بتسليم جميع بطاقات الرواتب والأرقام السرية للبطاقات للطرف الثاني (العميل) او لممثله المفوض قانونا. ويتحمل الطرف الثاني (العميل) وحده مسؤولية توزيع بطاقات الرواتب وأرقام التعريف الشخصية على المستفيدين.
- تبقى بطاقة الراتب في جميع الأوقات مملوكة للطرف الاول (البنك)، ويجب على حامل البطاقة تسليمها إلى البنك فور طلب ذلك. ويحق للطرف الاول (البنك) في أي وقت وبدون إخطار مسبق سحب أو إلغاء أو إيقاف استخدام البطاقة وفقاً لتقديره المطلق وبشكل خاص في الحالات التالية على سبيل المثال لا الحصر:
- إغلاق حساب حامل البطاقة
 - وفاة حامل البطاقة أو فقدان أهليته القانونية
 - الاستحواذ الجزئي أو الكلي على رصيد البطاقة
 - انتهاء صلاحية البطاقة
- يتم إصدار البطاقة والرقم السري إلى حامل البطاقة على مسؤوليته الخاصة. ولا يتحمل الطرف الاول (البنك) أي مسؤولية أو التزام من أي نوع كان عن أي خسارة أو أضرار ناتجة عن إصدار البطاقة ورقم التعريف الشخصي، ويُعتبر أي استخدام للبطاقة ورمز الرقم السري مسؤولية حامل البطاقة.
- من دون الإخلال بأحكام هذه الشروط والأحكام، يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن الحفاظ على البطاقة ومنع فقدانها أو سرقتها أو سرقة تفاصيل الرقم السري وعلاوة على ذلك، لا يجوز لحامل البطاقة الإفصاح عن الرقم السري للآخرين في أي وقت ولأي سبب كان. كما يجب على حامل البطاقة إبلاغ الطرف الاول (البنك) فوراً في حال سرقة البطاقة أو فقدانها، أو انكشاف الرقم السري للآخرين، والتأكيد على ذلك كتابياً في غضون 7 أيام.
- يُعتبر أي مبلغ يدفعه الطرف الأول (البنك) لمستخدم بطاقة الراتب سحباً صحيحاً وسليماً. وفي حال فقدان البطاقة، يجب على حاملها إخطار الطرف الاول (البنك) خطياً على الفور أو من خلال أية من وسائل الاتصال المعتادة. وفي مثل هذه الحالة، يتخذ الطرف الاول (البنك) الإجراء اللازم لتعليق استخدام البطاقة المفقودة.
- يتحمل حامل البطاقة وحده مسؤولية ضمان وجود أموال كافية لإجراء معاملة البطاقة المنشودة. وفي حال تسببت معاملة البطاقة المنشودة، لأي سبب من الأسباب، بخصم مفرط من الأموال المتاحة (سواء باستخدام البطاقة أو بأي رسوم)، يكون للطرف الاول (البنك) السلطة التقديرية الوحيدة للموافقة على معاملة البطاقة أو رفضها. وإذا تمت

	reject the card transaction. If such a card transaction is approved, the Cardholder shall be responsible for immediately compensating the 1 st Party (the Bank) for such a shortfall.		الموافقة على معاملة البطاقة هذه، يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن تعويض الطرف الاول (البنك) فوراً عن هذا النقص.
2.8	The 1 st Party (the Bank) shall debit the Cardholder's card account for any purchases, fees and charges, withdrawals or transfers made through and as a result of the usage of the Card. The Cardholder shall always be held fully liable for all transactions executed by the card whether such transactions were processed with the Cardholder's knowledge and authorization or not. The Cardholder accepts the 1 st Party's (the Bank's) record for these transactions as being final and binding for all purposes and waives any right to contest or dispute the correctness of such records.	2.8	يقوم الطرف الاول (البنك) بالخصم من حساب بطاقة حامل البطاقة أيّ مشتريات أو رسوم أو سحب أو تحويلات تتم من خلالها ونتيجة لاستخدامها. ويتحمل حامل البطاقة دائماً المسؤولية الكاملة عن جميع المعاملات التي تنفذ بواسطة البطاقة سواء كانت هذه المعاملات قد تمت بمعرفة حامل البطاقة وتفويضه أم لا. ويقبل حامل البطاقة تسجيل الطرف الاول (البنك) هذه المعاملات على أنها نهائية وملزمة لجميع الأغراض ويتنازل عن أيّ حق في الطعن في صحة هذه السجلات أو الاعتراض عليها.
2.9	The Cardholder agrees, accepts and authorizes the 1 st Party (the Bank) to debit the Cardholder's card account for all fees, charges and expenses as detailed in the Tariff of Charges or as may be decided by the 1 st Party (the Bank) from time to time and any amendments thereof.	2.9	يقبل حامل البطاقة على الطرف الاول (البنك) ويوافق ويخول الطرف الاول (البنك) بالخصم من حساب بطاقة بطاقته جميع الرسوم والمصاريف على النحو المفضل في تعرفه الرسوم أو حسب ما يقرره الطرف الاول (البنك) من وقت لآخر وأيّ تعديلات عليها.
2.10	The 1 st Party (the Bank) shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly as a result of any communications or machine malfunction or failure or misuse of the Card or the ATM, POS or due to any delay or omission in executing any instruction given to the Bank through the ATM or due to anything outside the control of the 1 st Party (the Bank).	2.10	لا يكون الطرف الاول (البنك) مسؤولاً عن أيّ خسارة أو أضرار تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عن أيّ عطل في الاتصالات أو الجهاز أو فشل أو سوء استخدام البطاقة أو جهاز الصراف الآلي أو نقاط البيع أو بسبب أيّ تأخير أو إغفال في تنفيذ أيّ تعليمات تُعطى إلى الطرف الاول (البنك) من خلال أجهزة الصراف الآلي أو بسبب أيّ شيء خارج عن سيطرة الطرف (البنك).
2.11	The Cardholder will not be provided with a printed statement, and will be able to check the available funds and other transactional details relating to the card by visiting the 1 st Party's (the Bank's) designated methods for this service provided like the Bank's ATM.	2.11	لن يتم تزويد حامل البطاقة ببيان حساب مطبوع، وسيكون قادراً على التحقق من الأموال المتاحة وتفصيل المعاملات الأخرى المتعلقة بالبطاقة من خلال الطرق المخصصة من الطرف الاول (البنك) لهذه الخدمة مثل أجهزة الصراف الآلي.
2.12	In case of using utilities payment facilities such as telephone and electricity through the ATM/POS the 1 st Party (the Bank) shall not be responsible for any charges or loss resulting and shall not be a party to any difference or disputes arising between the Cardholder and the utility authority.	2.12	في حال استخدام تسهيلات دفع الخدمات مثل الهاتف والكهرباء من خلال جهاز الصراف الآلي / نقاط البيع، لن يكون الطرف الاول (البنك) مسؤولاً عن أيّ رسوم أو خسائر ناشئة، ولن يكون طرفاً في أيّ فروقات أو نزاعات تنشأ بين حامل البطاقة وسلطة الخدمات.
2.13	The 1 st Party (the Bank) has the right to monitor activity on cards issued to the Cardholder. Any use of the card, which the 1 st Party (the Bank) considers to be unlawful, criminal, fraudulent, or suspected to be linked to any money laundering activity, may result in the 1 st Party (the Bank) suspending or cancelling the card without further notice.	2.13	يحق للطرف الاول (البنك) مراقبة النشاط على البطاقات الصادرة لحامل البطاقة. وإن أيّ استخدام للبطاقة، يعتبره الطرف الاول (البنك) غير قانوني أو جرمياً أو احتيالياً أو يُشتبه في ارتباطه بأيّ نشاط لغسيل الأموال، قد يؤدي إلى تعليق أو إلغاء الطرف الاول (البنك) للبطاقة من دون أيّ إشعار.
2.14	In case the closure of the card at the request of the 2 nd Party (the Customer) or for any other reason due to the will of the 1 st Party (the Bank), the cardholder is entitled to withdraw the remaining card balance from the branch that is assigned by the 1 st Party (the Bank) after providing the personal identification documents to the 1 st Party (the Bank) staff.	2.14	في حال إغلاق البطاقة بناءً على طلب الطرف الثاني (العميل) أو لأيّ سبب آخر نتيجة إرادة البنك، يحق لحامل البطاقة بسحب رصيد البطاقة المتبقي من الفرع المعين من قبل الطرف الاول (البنك) بعد تقديم بطاقة الهوية الشخصية لموظفي الطرف الاول (البنك).
2.15	If at any time a dispute arises in connection with the Salary Card, The 1 st Party's (the Bank's) decision in connection with the same shall be final and binding without prior notice.	2.15	إذا نشأ نزاع في أيّ وقت فيما يتعلق ببطاقة الرواتب، يكون قرار الطرف الاول (البنك) الخاص به نهائياً وملزماً بدون إشعار مسبق.
2.16	It is agreed between the parties that any amounts will be credited to the Salary Card from the 1 st Party (the Bank) is not entitled to request for return of amount for any reason except upon a court instruction that allows the 1 st Party (the Bank) to do so.	2.16	من المتفق عليه بين الطرفين أنه في حال إيداع أيّ مبالغ في بطاقة الراتب من قبل الطرف الاول (البنك)، لا يحق للطرف الثاني (العميل) طلب استعادة المبلغ لأيّ سبب إلا بناءً على تعليمات من المحكمة تسمح للطرف الاول (البنك) بذلك.
2.17	The 2 nd Party (the Customer) shall sign all relevant forms and send to the 1 st Party (the Bank), stating the representatives of the 2 nd Party (the Customer) for the bank account and the limits of their powers. This as well as the signing of the	2.17	يقوم الطرف الثاني (العميل) بالتوقيع على جميع النماذج ذات الصلة وإرسالها إلى الطرف الأول (البنك)، مع ذكر ممثلي الطرف الثاني (العميل) للحساب المصرفي وحدود صلاحياتهم. وهذا بالإضافة إلى توقيع ممثل الشركة على الملحق المخصص، وتسليم البطاقات وأرقام

company's representative on these Terms and Conditions are met, the delivery of the cards and PINs will be made to the 2nd Party representative. The Salary Cards will be activated upon first usage of the card and pin automatically without any responsibility on the 1st Party (the Bank).

التعريف الشخصية لممثل الطرف الثاني (العميل). ويتم تفعيل بطاقات الرواتب عند الاستخدام الأول للبطاقة الرقم السري تلقائياً من دون أي مسؤولية على الطرف الأول (البنك).

3 SALARY TRANSFER / WAGES PROTECTION SYSTEM

3 تحويل الرواتب/ نظام حماية الأجور

3.1 The 1st Party (the Bank) shall transfer the wages to the 2nd Party (the Customer's) employees' accounts/ IBAN according to the list of employees and payroll (the "Payroll List") provided by the 2nd Party (the Customer) each month. The 2nd Party (the Customer) is required to provide the Payroll List to the 1st Party (the Bank) at least 4 working days prior to making any transfer.

3.1 يقوم الطرف الاول (البنك) بتحويل الأجور إلى حسابات/ أرقام أيبان موظفي الطرف الثاني (العميل) بحسب لائحة الموظفين وقائم رواتب الموظفين ("قائمة الرواتب") التي يقدمها الطرف الثاني (العميل) شهرياً. ويطلب من الطرف الثاني (العميل) تقديم قائمة الرواتب قبل 4 أيام عمل من اجراء أي تحويل.

3.2 All transactions accepted and implemented by the 1st Party (the Bank) upon the 2nd Party (the Customer's) instructions shall be at the 2nd Party (the Customer's) own cost and risk and the 2nd Party (the Customer) shall be liable and responsible for such instructions and any consequences thereof. The 1st Party (the Bank) shall not accept any objection or protest from the 2nd Party (the Customer) for any amount withdrawn by the Salary Cards according to data provided by them.

3.2 تكون كافة العمليات المقبولة والمنفذة من قبل الطرف الاول (البنك) بناءً على تعليمات الطرف الثاني (العميل)، على نفقته ومسؤوليته، ويكون الطرف الثاني (العميل) مسؤولاً عن هذه التعليمات وتبعاتها. لا يقبل الطرف الأول (البنك) أي اعتراض أو احتجاج من الطرف الثاني (العميل) فيما يتعلق بأي مبلغ مسحوب من بطاقات الرواتب بحسب البيانات المقدمة من جانبه.

3.3 The 2nd Party (the Customer) shall ensure that sufficient funds are available in the Account including covering all fees, commission and other expenses of the Account 3 working days before the due date for payment each month.

3.3 يضمن الطرف الثاني (العميل) توفر المبالغ الكافية في الحساب لتغطية كافة الرسوم والعمولات والمصاريف الأخرى للحساب قبل 3 أيام عمل من تاريخ استحقاق الدفعة كل شهر.

3.4 Provided that no deduction shall be made from the wages of the employees notified to the 1st Party (the Bank) by the 2nd Party (the Customer) in the Payroll List. The 1st Party (the Bank) shall be entitled, without referring to the 2nd Party (the Customer), to deduct from the Account any expenses, fees or commissions due to the 1st Party (the Bank) for the services and products provided to the 2nd (the Customer) according to the 1st Party's (the Bank's) schedule of fees and commissions.

3.4 شرط عدم تطبيق أي خصم من أجور الموظفين المبلغة إلى الطرف الاول (البنك) من جانب الطرف الثاني (العميل) بموجب قائمة الأجور، يحق للطرف الاول (البنك)، ومن دون العودة إلى الطرف الثاني (العميل)، بالخصم من الحساب، أي مصاريف، رسوم أو عمولات مستحقة للبنك مقابل الخدمات والمنتجات المقدمة إلى الطرف الثاني (العميل) بحسب جدول الرسوم والعمولات الخاص بالطرف الاول (البنك).

3.5 The 1st Party (the Bank) has the right to refuse to execute any requests, instructions or services requested by the 2nd Party (the Customer) if the 2nd Party (the Customer) fails to comply with the necessary procedures as provided in the Salary Information File ("SIF"), the 1st Party's (the Bank's) website and/or herein or if the information and data are incorrect or not in full compliance with the laws of the State of Qatar and other rules and regulations including the Sharia principles as applied by the Bank's Sharia Board.

3.5 يحق للطرف الاول (البنك) رفض تنفيذ أي طلبات، تعليمات أو خدمات يطلبها الطرف الثاني (العميل) إذا فشل الأخير في الالتزام بالإجراءات اللازمة والمحددة في ملف المعلومات الخاص بالراتب، في موقع الطرف (البنك) الإلكتروني و/أو بموجبه أو إذا كانت المعلومات والبيانات غير صحيحة أو لا تراعي قوانين دولة قطر بأكمل والقواعد والأنظمة الأخرى، بما في ذلك مبادئ الشريعة المطبقة من قبل هيئة الرقابة الشرعية لدى الطرف الاول (البنك).

3.6 We authorize the 1st Party (the Bank) to modify the Date and Time parts of the SIF file for resubmission if the first submission was rejected by WPS for a technical reason not related to the contents of the file.

3.6 نفوض الطرف الاول (البنك) بتعديل أقسام التاريخ والوقت في ملف المعلومات الخاصة بالراتب لإعادة التقديم في حال رفض نظام حماية الأجور التقديم الأول لسبب تقني غير متصل بمحتويات الملف.

3.7 The 1st Party (the Bank) will not process any salaries without receiving this original cover letter duly signed by the 2nd Party (the Customer).

3.7 لا يعالج الطرف الاول (البنك) أي رواتب من دون الحصول على خطاب تقديم أصلي موقع وفقاً للأصول.

3.8 The softcopy will be verified against this debit authority for: The 2nd Party's (the Customer's) Unique MOL Number, Total Amount of salaries, Number of Staff Records in SIF, Salary Month and year.

3.8 يتم التحقق من النسخة الإلكترونية مقابل صلاحية الخصم ل: رقم الموظف الخاص لدى وزارة العمل، مجموع مبلغ الرواتب، سجلات عدد الموظفين في ملف المعلومات الخاص بالراتب، شهر وسنة الراتب.

4.1	The 1 st Party (the Bank) shall not be liable to the 2 nd Party (the Customer) in contract or tort or otherwise for any direct or indirect financial or economic losses, costs or expenses (including, without limitation, loss of profit, loss of savings or loss of goodwill) except for those directly arising as a result of the 1 st Party's (the Bank's) negligence, with full default or fraud.	لا يكون الطرف الاول (البنك) مسؤولاً تجاه الطرف الثاني (العميل) بموجب العقد أو المسؤولية التقصيرية أو غيرها عن أي خسائر أو تكاليف أو مصاريف مالية أو اقتصادية، مباشرة أو غير مباشرة، (بما في ذلك، لا للحصر، خسارة الربح، خسارة المدخرات أو خسارة السمعة) باستثناء تلك الناشئة مباشرة عن إهمال الطرف الاول (البنك) وإخلاله بهذه الشروط والاحكام.	4.1
4.2	The 2 nd Party (the Customer) shall indemnify the 1 st Party (the Bank), its employees and agents and hold them harmless against any liability, damage, loss, proceedings, claims, lawsuits, costs or expenses whatsoever incurred by the 1 st Party (the Bank) or its employees as a result of:	يقوم الطرف الثاني (العميل) بتعويض الطرف الاول (البنك) وموظفيه ووكلائه وبراء ذمتهم من أي التزام، أو ضرر، أو خسارة، أو إجراءات، أو دعاوى، أو تكاليف أو مصاريف أيًا كانت المتكبدة من جانب البنك أو موظفيه نتيجة:	4.2
	(i) The entry by the 1 st Party (the Bank) into this agreement.	(i) دخول الطرف الاول (البنك) لهذه الاتفاقية؛	
	(ii) Incorrect information being sent to the 1 st Party (the Bank).	(ii) المعلومات الخاطئة المرسلة إلى الطرف الاول (البنك)؛	
	(iii) Any missing information being sent to the 1 st Party (the Bank).	(iii) أي نقص في المعلومات المرسلة إلى الطرف الاول (البنك)؛	
	(iv) Any transactions instructed by the Customer under this agreement.	(iv) أي صفقات طلب الطرف الثاني (العميل) تنفيذها بموجب هذه الاتفاقية؛ أو	
	(v) The breach by the 2 nd Party (the Customer) of these Terms and Conditions or any agreement or contract relating thereto.	(v) إخلال الطرف الثاني (العميل) بهذه الشروط والاحكام أو أي اتفاقية أو عقد ذات صلة.	
	(vi) The breach by the Cardholder of these terms and conditions or any agreement or contract relating thereto.	(vi) إخلال حامل البطاقة بهذه الشروط والاحكام أو بأي اتفاقية أو عقد ذات صلة بها.	
4.3	The 2 nd Party (the Customer) agrees to provide the 1 st Party (the Bank) – upon request – with sufficient information concerning the authorized employees who logon to the electronic portal and login data and queries for the Salary Cards employees. This authorized person(s) shall be the liaison between both Parties. The 2 nd Party (the Customer) shall be liable for all acts of its employees, and shall inform the 1 st Party (the Bank) in writing and in advance of any change or amendment in the powers, of the authorized persons mentioned above or otherwise.	يوافق الطرف الثاني (العميل) على تزويد الطرف الأول (البنك) -بناءً على طلبه- بالمعلومات الوافية بشأن الموظفين المفوضين الذين يقومون بالولوج إلى البوابة الإلكترونية وبيانات الدخول والاستفسارات للموظفين حاملي بطاقات الراتب. ويكون هذا الفرد (الأفراد) المفوض جهة الاتصال بين الطرفين. ويكون الطرف الثاني (العميل) مسؤولاً عن كافة أعمال موظفيه، ويقوم بإبلاغ الطرف الأول (البنك) خطياً ومقديماً بأي تغيير أو تعديل في صلاحيات الأفراد المفوضين المذكورين أعلاه أو خلافاً لذلك.	4.3
4.4	The 1 st Party (the Bank) shall not bear any responsibility or liability resulting from the non-execution of the transaction or service requested by the 2 nd Party (the Customer). In addition, the 1 st Party (the Bank) shall not be held liable or responsible for such non-execution that is caused by any reasons out of the control of the Bank, its agents or employees.	لا يتحمل الطرف الاول (البنك) أي مسؤولية أو التزام نتيجة عدم تنفيذ العملية أو الخدمة المطلوبة من جانب الطرف الثاني (العميل). بالإضافة إلى ذلك، لا يكون الطرف الاول (البنك) مسؤولاً عن عدم التنفيذ نتيجة سبب خارج عن سيطرة الطرف الاول (البنك) أو وكلائه أو موظفيه.	4.4
4.5	The 2 nd Party (the Customer) undertakes to fully indemnify the Bank and hereby irrevocably and unconditionally waives, releases and discharges the 1 st Party (the Bank) and its employees/officers, and agents from any claims, damage, loss, lawsuits, proceedings, costs, expenses and obligations and rights that may arise from the use of the WPS service and the Account and transaction information transmitted through GSM and internet network.	يتعهد الطرف الثاني (العميل) بتعويض الطرف الاول (البنك) بشكل كامل ويتنازل بموجبه ويحرر ويبرئ ذمة الطرف الاول (البنك) وموظفيه/مسؤوليه ووكلائه بشكل نهائي ومن دون شروط من أي مطالبات، ضرر، خسارة، دعاوى، إجراءات، تكاليف، مصاريف والتزامات وحقوق قد تنشأ من استخدام خدمة نظام حماية الأجور وتحويل معلومات الحساب والعملية عبر النظام العالمي للاتصالات المحمولة وشبكة الإنترنت.	4.5
4.6	The 1 st Party's (the Bank's) employees, officers and agents shall not be responsible for any unauthorized usage or unauthorized alteration of the data contained in the WPS.	لا يكون موظفي الطرف الاول (البنك) أو مسؤوليه أو وكلائه مسؤولين عن أي استخدام غير مصرح به أو تعديل غير مصرح به للبيانات المدرجة في نظام حماية الأجور.	4.6
4.7	The 1 st Party (the Bank) will process salaries as per the softcopy without any liability to the contents.	يعالج الطرف الاول (البنك) الرواتب بحسب النسخة الإلكترونية من دون تحمل أي مسؤولية تجاه المحتويات.	4.7

5	TERMINATION	الإنتهاء	5
5.1	These Terms and Conditions shall be valid for one year from the date of signature, and shall be renewed automatically for a similar period unless written notice is provided 30 days prior to the contract end date.	إن هذه الشروط والاحكام صالحة لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ التوقيع، وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة.	5.1
5.2	Either party shall have the right to terminate this WPS service at any time by giving the other party written notice of not less than one month prior to such termination. The 2 nd Party (the Customer) agrees that it shall be solely responsible for notifying its respective employees of such termination.	يحق لأي طرف إنهاء خدمة نظام حماية الأجور هذه في أي وقت عبر ارسال إشعار خطي للطرف الآخر مدته شهر واحد على الأقل قبل الإنتهاء. يوافق الطرف الثاني (العميل) أنه المسؤول الوحيد عن إبلاغ موظفيه بهذا الإنتهاء.	5.2
5.3	It is agreed between the parties the contract termination does not affect the service provided to cardholders until withdrawal of all balances in the cards, after which the 1 st Party (the Bank) will stop these cards automatically.	اتفق الطرفان أن إنهاء العقد لا يؤثر على الخدمة المقدمة إلى حاملي البطاقات حتى سحب كافة الأرصدة في البطاقات، وبعدها يوقف الطرف الاول (البنك) هذه البطاقات تلقائياً.	5.3
5.4	The 1 st Party (the Bank) shall stop all Salary Cards after the end of the contract period, not exceeding 6 months.	يوقف الطرف الاول (البنك) كافة بطاقات الراتب بعد انتهاء مدة العقد على ألا تتعدى مدة 6 أشهر.	5.4
5.5	These Terms and Conditions shall be terminated with immediate effect: (i) In case of breach of any of its terms and not remedying, the breach within 30 days upon written notice. (ii) Upon announcement of bankruptcy, liquidation, appointment of judicial protector or commencement of settlement in terms of bankruptcy. (iii) Upon agreement by both Parties to terminate it.	يتم إنهاء هذه الشروط والاحكام في نهاية مدتها ولا يتم تجديدها: (i) في حال انتهاك أي من شروطها وعدم تصحيح الانتهاك خلال 30 يوماً من تاريخ الإشعار الخطي. (ii) عند إعلان الإفلاس، التصفية، تعيين حامي قضائي أو البدء بالتسوية ذات الصلة بالإفلاس. (iii) عند اتفاق الطرفين على انائها.	5.5
6	ASSIGNMENT AND ENCUMBRANCES	التنازل والالتزامات	6
6.1	These Terms and Conditions are personal to both the 1 st Part (the Bank) and the 2 nd Party (the Customer) and their respective rights and obligations shall not be assignable or transferable except with prior written consent of the 1 st Party (the Bank).	إن هذه الشروط والأحكام خاصة للطرفين (البنك والعميل) ولا يمكنهما التنازل عن حقوقهما والتزاماتهما أو تحويلها من دون موافقة الطرف الاول (البنك) الخطية والمسبقة.	6.1
6.2	The 1 st Party (the Bank) has the right to assign or transfer its rights, benefits or obligations under this These Terms and Conditions to any third party without the prior permission of the 2 nd Party (the Customer).	يحق للطرف الاول (البنك) التنازل عن حقوقه وفوائده والتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام وتحويلها إلى أي طرف آخر من دون الحصول على الإذن المسبق من الطرف الثاني (العميل).	6.2
7	TAXATION	الضرائب	7
7.1	By signing these Terms and Conditions, the 2 nd Party (the Customer) agrees to pay all related taxes, including but not limited to value added tax.	بتوقيع هذه الشروط والاحكام، يوافق الطرف الثاني على دفع جميع الضرائب ذات الصلة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ضريبة القيمة المضافة.	7.1
8	GOVERNING LAW AND JURISDICTION	القانون الحاكم والسلطة القضائية	8
8.1	These terms and conditions shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Qatar, to the extent that such law does not contravene the principles of Sharia as determined by the Fatwa and Sharia Supervisory Board of the 1 st Party (the Bank), and the competent courts of Qatar shall have the non-exclusive jurisdiction over any matter or dispute related thereto. Submission to such jurisdiction shall not limit the right of the 1 st Party (the Bank) to initiate proceedings against the 2 nd Party (the Customer) in any other court with jurisdiction over the 2 nd Party (the Customer) or any of its assets, properties, or revenues.	تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر بموجب قوانين دولة قطر، طالما أن هذا القانون لا يتعارض مع أحكام الشريعة المحددة وفق الفتاوى الصادرة عن هيئة الرقابة الشرعية لدى الطرف الاول (البنك). وتتمتع المحاكم المختصة القطرية بالسلطة القضائية غير الحصرية على أي مسألة أو نزاع ذات الصلة. والخضوع لهذه السلطة القضائية لا يحد من حق الطرف الاول (البنك) في رفع اجراءات ضد العميل في أي محكمة أخرى لها سلطة قضائية على الطرف الثاني (العميل) أو أي من أصوله أو ممتلكاته أو إيراداته.	8.1

8.2	The Parties to These Terms and Conditions recognize and agree that the principle of the payment of interest is prohibited under Sharia and accordingly, to the extent that any court or legal system would impose any obligation to pay interest, the parties hereby irrevocably and unconditionally waive and reject any entitlement to recover interest from each other.	يقر الطرفان في هذه الشروط والأحكام ويوافقان أن مبدأ تسديد الفوائد ممنوع بموجب الشريعة وعليه، فإنهما يتنازلان ويرفضان بموجبه وبشكل نهائي وغير مشروط أي استحقاق لاسترداد الفوائد من بعضهما البعض.	8.2
9	ACCEPTANCE OF THESE TERMS AND CONDITIONS	قبول هذه الشروط والأحكام	9
9.1	We have read, understood and implemented the MOL directives regarding Employer Responsibility as related to WPS and the SIF file is prepared in accordance with the Qatar Central Bank guidelines .	لقد قرأنا وفهمنا وطبقنا نحن الطرف الثاني (العميل) توجيهات وزارة العمل بشأن مسؤولية صاحب العمل تجاه نظام حماية الأجور وتم تحضير ملف المعلومات الخاص بالراتب بموجب إرشادات مصرف قطر المركزي.	9.1
9.2	I / We the 2 nd Party (the Customer) accept charges will be debited from our account separately.	نحن الطرف الثاني (العميل) نوافق على ان يتم خصم الرسوم من حسابنا بشكل منفصل.	9.2
9.3	The 2 nd Party (the Customer) acknowledges that he has read, understood and agreed on these Terms and the 2 nd Party (the Customer) and has signed in agreement to the same.	يقر الطرف الثاني (العميل) أنه قد قرأ وفهم ووافق على هذه الشروط والأحكام ووقع الطرف الثاني (العميل) بالموافقة على ذلك.	9.3
9.4	The 2 nd Party (the Customer) acknowledges and undertakes to inform the Cardholder of these Terms and Conditions and ensures that all Cardholders are bound to use them in accordance with these Terms and Conditions. The 1 st Party (the Bank) is not liable for any failure by the Cardholders to fulfill their obligations set forth in these Terms and Conditions.	يقر ويتعهد الطرف الثاني (العميل) بإبلاغ حامل البطاقات بهذه الشروط والأحكام ويضمن التزام جميع حاملي البطاقات باستخدامهم لها وفقا لهذه الشروط والأحكام ولا يتحمل الطرف الاول (البنك) اي مسؤولية ناتجة عن عدم قيام حاملي البطاقات بتنفيذ الالتزامات المنصوص عليها وفقا لهذه الشروط والأحكام.	9.4
10	LANGUAGE	اللغة	10
10.1	In case of conflict, discrepancies or difference between the Arabic Version and the English Version, the Arabic Version will prevail and will therefore be the binding version.	أعد هذا النموذج باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة وجود تعارض أو اختلاف بين النسخة العربية والنسخة الإنجليزية، سوف تعتمد النسخة العربية وبالتالي ستكون النسخة الملزمة.	10.1

I/We the 2nd Party (the Customer) acknowledge that I/We have read, fully understood and accepted the above Terms and Conditions and that the information provided is complete and accurate, I/We further agree to be bound by the above Terms and Conditions which may be amended from time to time by the Bank as stated therein.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties or their respective duly authorized representatives have caused these Terms and Conditions to be duly executed as of the date written.

أنا/ نقر نحن الطرف الثاني (العميل) بأننا قد قرأنا الشروط والأحكام أعلاه وفهمناها بالكامل ووافقنا عليها وأن المعلومات المقدمة كاملة ودقيقة، وأوافق/نوافق على الالتزام بالشروط والأحكام أعلاه والتي يجوز للطرف الاول (البنك) تعديلها من وقتٍ إلى آخر كما حدد بموجبه.

وشهادةً على ذلك، وقع الطرفان أو الممثلين المفوضين عنهم وفقاً للأصول هذه الشروط والأحكام في التاريخ المحدد بموجبه.

Name:	الاسم:
Address:	العنوان:
Contact number:	رقم الهاتف:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

FOR OFFICIAL USE

للاستخدام الرسمي

I have checked the details given by the 2nd Party (the Customer) on the basis of original documents and I have verified the Client's signature.

لقد تحققت من التفاصيل المقدمة من جانب الطرف الثاني (العميل) وفقاً للمستندات الأصلية كما تحققت من توقيع العميل.

Name:	الاسم:
Signature:	التوقيع:
Staff Number:	رقم الموظف:
Date:	التاريخ: